



Europass Curriculum Vitae

Të dhënat Personale

Emri / Mbiemri

Mirela PAPA

Adresa

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës

Telefoni

Tel. cel. +355 692101582

Fax

E-mail

papamirela@yahoo.com; mirela.papa@yahoo.it

Kombësia

Shqiptare

Gjinia

F

Fusha profesionale

Mësimdhënie; përkthim & interpretim

Eksperiencat e punës

1995 – aktualisht

Pedagoge, full time, Departamenti i Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT.

2013 – aktualisht

Pedagoge part-time pranë Universitetit *Nostra Signora del Buon Consiglio*, me seli ne Tirane.

2009- aktualisht

Përkthyes dhe interprete zyrtare (part-time) e licensuar nga Ministria e Drejtësisë.

Edukimi dhe Trajnimet

Edukimi universitar dhe pasuniversitar

qershor 2011

Marrje e grades "Doktor" ne Gjuhësi/Përkthim me diskutimin e temes: "Mbi përkthimin në gjuhën shqipe të veprave të nobelistit italian Luixhi Pirandelo", pranë Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, UT.

2003-2005

Master në Përkthim, me diskutimin e temës: "*Probleme leksikore dhe frazeologjike në përkthimin në shqip të veprave të shkrimtarit Leonardo Shasha*", pranë Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, UT.

1998 – 2003

Diplomë në Financë dhe Kontabilitet, Fakulteti i Ekonomisë, Universiteti i Tiranës.

1991 – 1995

Diplomë «Mësuese e Gjuhës italiane per Shkollën e Mesme», Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT.

1987 – 1991

Shkolla e mesme e gjuhëve të huaja, "Asim Vokshi", Tiranë.

Trajnimet

prill 2011

Kërkime pranë Universitetit Tor Vergata, Romë.

Janar-mars 2009

Kërkime dhe mësimdhënie pranë Departamentit të Gjuhëve dhe Letërsive të Huaja Moderne, Universiteti i Bolonjës, Itali.

Janar 2008

Vizitë pune pranë Institutit të Përkthimit Interpretimit dhe Marrëdhënieve Ndërkombëtare, Strasburg, Francë.

10.07.2006 – 28.07.2006

Kurs specializimi për mësues të gjuhës italiane, organizuar nga Universiteti për të Huajt në Peruxha, Itali.

Dhjetor 2001

Projekti Tempus, Universiteti Uestminster, Londër, Angli.

4.07.2001 – 31.08.2001

Kurs përditësimi për pedagogët, Bari, Itali. (projekti Interreg 2)

2.07.1997 – 30.08.1997

Kurs përditësimi në gjuhë dhe letërsi italiane, pranë Universitetit të Studimeve në Trieste, Departamenti i Italianistikës, Gjuhësisë dhe Komunikimit, Itali.

4.07.1996 – 30.08.1996

Kurs për gjuhën dhe kulturën italiane, Universiteti për të Huajt, Siena, Itali.

Tituj akademikë

Shkurt 2013

Profesor i Asociuar.

Aftësitë personale dhe kompetencat

Gjuha amtare

Gjuhët tjera

Vetë – vlerësimi

Sipas nivelit evropian (*)

Italisht

Frëngjisht, Spanjisht, Anglisht

Gjuha shqipe

Italisht, Frëngjisht, Spanjisht, Anglisht

Të kuptuarit				Të folurit				Shkrimi	
Dëgjimi		Leximi		E folur interaktive		E folur produktive			
C2	Shumë mirë	C2	Shumë mirë	C2	Shumë mirë	C2	Shumë mirë	C2	Shumë mirë
B2	Mirë	B2	Mirë	B2	Mirë	B2	Mirë	B2	Mirë

(*) *Korniza e përbashkët evropiane e referencës për gjuhët*

Pjesëmarrje në shoqata profesionale Funksione

Publikime dhe referime

Artikuj shkencorë

Anëtare e Komitetit Botues të revistës shkencore të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja «FGJH».

- Papa**, «*Didaktika e përkthimit si instrument i thellimit të kompetencës gjuhësore dhe kulturore në italisht si gjuhë e huaj*» artikull shkencor botuar në «*Buletini shkencor*» (Nr. 58) (Seria e shkencave didaktike) organ i Universitetit «Luigj Gurakuqi», f. 253-264, Shkodër, 2008.
- Papa**, «*Teksti letrar si tekst bazë në didaktikën e përkthimit*» artikull shkencor botuar në «*Buletini shkencor*» (Nr. 59) (Seria e shkencave didaktike) organ i Universitetit «Luigj Gurakuqi», f. 251-260, Shkodër, 2009
- Papa** «*La ricezione dell'opera di Luigi Pirandello in Albania*», artikull shkencor botuar në kolanën e drejtuar nga Augusta Brettoni dhe Roberto Mancini, «*Contesti adriatici 2*» (a cura di Augusta Brettoni), f. 209-227, Bulzoni, Roma 2009, ISBN: 978-88-7870-431-2.
- Papa** «*Huazimet në ligjërimin e specializuar (Stili juridiko-administrativ)*», artikull shkencor botuar në revistën shkencore të Institutit Alb-shkenca «Aktet», f. 115-120, Tiranë 2009, ISSN 2073-2244.
- Papa**, «*Ngjyrimi emocionues dhe problemet që shkakton gjatë përkthimit*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione/Visions*, n.16», Printing house: Grafoteks, fq. 367-374, Shkup - Maqedoni korrik 2011, ISSN 1409-8962.
- Papa**, «*Rëndësia e njohjes së strukturës kuptimore të fjalës në procesin përkthimor*», artikull i botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial, «*Vizione /Visions*, n.17», Printing house: Grafoteks, fq. 53-62, Shkup - Maqedoni 15 dhjetor 2011, ISSN 1409-8962.
- Papa**, Lama, «*Sulle peculiarità del linguaggio economico italiano*», artikull i botuar në revistën e huaj të studimeve gjuhësore dhe letrare, «*Folia linguistica et literaria*», N. 5, me bord editorial ndërkombëtar dhe peer-review, organ i Fakultetit të Filozofisë së Nikšić-it (Universiteti i Malit të Zi), fq. 149-162, Nikshiq - Mal i Zi, 2011, ISSN 1800-8542.
- Papa**, «*Tipologjia e huazimeve në ligjërimin e specializuar me shkallë të ulët teknikizmi*», artikull i botuar në revistën me bord editorial «Gjurmime albanologjike, Seria e shkencave filologjike», fq.71-86, 2011, Prishtinë, Kosovë.
- Papa**, Hafizi, «*Improving the Translation-Interpreting curriculum through acknowledging the educational needs of Albanian students*», artikull i botuar në «*Problems of education in 21st Century*», revistë me bord ndërkombëtar editorial dhe Faktor Impakti: 2, PEC 2012; 43, fq. 69-85, ICID: 1002400, IC™ Value: 3.00, Lituani 2012, ISSN 1822-7864.
- Papa**, «*Të përkthesh pasthirmat e prozës Pirandeliane*», artikull i botuar në Revistën Shkencore të Institutit Alb-Shkenca «ANAS» Nr. 5-6, Shkup 2014, f. 85-96, ISSN 1857-8896.
- Papa**, Martini «*Studimi paratekstual dhe makrostrukturor i romanit "Il Fu Mattia Pascal"*», artikull i botuar në Revistën Shkencore Ndërkombëtare ANGLISTICUM, Vol. 4; Nr. 1-2; January-February 2015, Info Media Group Tetovë – Maqedoni, f. 113-120, ISSN 1857-8179.
- Papa**, «*Fjalori dhe Përkthimi*», artikull i botuar në Revistën Shkencore të Institutit Alb-Shkenca «ANAS» Nr. 13, Shkup 2018, f. 37-50, ISSN 1857-8896.
- Papa**, «*Përkthimi i "fjalëve të papërkthyeshme" të romaneve të Leonardo Shashës*», artikull i botuar në Revistën Shkencore të Institutit Alb-Shkenca «ANAS Studia Humanitatis 15», f. 47-56, Shkup 2018, ISSN 1857 – 8896.

1. **Papa**, «*Huazimet në fushën e ekonomisë*» kumtesë e mbajtur në seminarin «*Rreth huazimeve në shqipen standarde*» i organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë, 29 prill 2004. Kumtesa e botuar në Aktet e seminarit të 3, Pegi, f. 78-87, Tiranë 2004.
2. **Papa**, «*L'educazione alla diversità quale premessa fondamentale dell'integrazione culturale*», kumtesë e mbajtur në seminarin: «*Plurilinguismo, diversità, cittadinanza*», në kuadrin e programit të Këshillit të Europës «Pestalozzi» Tiranë 7-9 Nëntor 2008. Kumtesa është botuar në Proceedings të konferencës, f. 35-40, albPAPER, ISBN: 978-99956-34-16-2.
3. **Papa**, «*Mbi rolin e përkthimit në didaktikën e gjuhëve të huaja*», kumtesë e mbajtur në Konferencën ndërkombëtare: «*Sfida dhe perspektiva të mësimdhënies së gjuhës së huaj*», organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti «Luigj Gurakuqi», Shkodër më 31 tetor – 01 nëntor 2008. Kumtesë e botuar në Përmbledhjen e konferencës, f. 122-131, botimet Camaj-Pipa, Shkodër 2009, ISBN: 978-99956-02-61-1.
4. **Papa**, «*Le insidie della traduzione: arricchire o impoverire il testo?*», kumtesë e mbajtur në Konferencën ndërkombëtare «*Tradurre e comunicare: i nuovi indirizzi delle lauree biennali*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës më 29-30 janar 2009. Kumtesë e botuar në Aktet e Konferencës, Botimet West Print, f. 73-87, ISBN: 978-99956-374-5-3.
5. **Papa**, «*Mbi përkthimin e emrave të përveçëm në veprat letrare*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Historisë, Kulturës dhe Gjuhësisë - Takimi i 6[^]-të vjetor i Institutit Alb-Shkenca: «*Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integritit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë, Kosovë, 1-4.09.2011. Kumtesa e botuar në Revistën Shkencore të Institutit «AKTET» Vol. V, Nr. 4, 2012, fq. 699-704, ISSN 2073-2244.
6. **Papa**, «*Rëndësia e përkthimit në didaktikën e gjuhëve të huaja*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave Shoqërore dhe Politike - Takimi i 6[^]-të vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Studiuesit shqiptarë faktor i rëndësishëm i integritit në rrjedhat evropiane*», Prishtinë, Kosovë, 1-4.09.2011. Kumtesa e plotë e botuar në revistën «*Vizione/Visions*, n.18» f. 41-50, Printing house: Grafoteks, Shkup - Maqedoni 2012, ISSN 1409-8962.
7. **Papa**, «*Aspekte kulturore të tekstit juridik*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Kombëtare «*Studime të avancuara në inxhinierinë matematike, fizike dhe kimike*», Seksioni i Gjuhëve të Huaja, organizuar nga Universiteti Politeknik i Tiranës, Tiranë, Shqipëri, 28 Tetor 2011. Kumtesa e plotë e botuar në Aktet e Konferencës, fq. 238-244, Tiranë, Shqipëri, ISBN 978-9928-4063-6-1.
8. **Papa**, Lama, «*Per non smorzare le risate: difficoltà nella traduzione dei film comici*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «*Translating Humor in Audiovisual Texts*», organizuar nga Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università del Salento, Lecce, Itali 30.12 – 2.12.2011. Kumtesa e plotë e botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial «*Mediterranean Journal of Social Sciences*» Vol. 3 Nr. 2, publisher Mediterranean Center of Social and Educational Research, fq. 497-506, Romë, Itali 2012, ISSN 2039-9340.
9. **Papa**, «*Why do we study Translation and Interpreting? Expectations and Challenges facing Future Translators and Interpreters*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën e 2[^] Shkencore Ndërkombëtare «*Development Problems of Childhood And Adolescence Societies*», organizuar nga Fakulteti i Edukimit, Universiteti Aleksandër Moisiu, Durrës, Shqipëri, 2-3 Dhjetor 2011. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings, fq. 179-183, Durrës, Albania 2011, ISBN 978-99927-685-9-4.
10. **Papa**, «*Tradurre il dialetto: studio comparatistico dei romanzi di Luigi Pirandello*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «*Didattica della lingua e della letteratura italiana: la valutazione delle competenze linguistiche e la trasversalità dei saperi letterari acquisiti in ambito accademico. Prospettive nell'università e nella scuola in Albania*», organizuar nga Fakulteti i Shkencave Humane, Departamenti i Gjuhëve italiane dhe frënge, Universiteti "A. Xhuvani", Elbasan, Shqipëri, 23-24 Shkurt 2012. Kumtesa e plotë e botuar në revistën studimore–shkencore me bord editorial «*Mediterranean Journal of Social Sciences*» Vol. 3 Nr. 2, publisher Mediterranean Center of Social and Educational Research, fq. 413-422, Romë, Itali 2012, ISSN 2039-9340.
11. **Papa**, «*Translating figurative images of Il Fu Mattia Pascal*» - kumtesë e mbajtur në 2[^]International Conference on Human and Social Sciences ICHSS 2012, organizuar nga Sapienza University of Rome & Mediterranean Center of Social and Educational Research, Tiranë, Shqipëri, 23-24 Mars 2012. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings, fq. 213-218, MC SER Publishing, Romë, Itali 2012, ISBN 978-3-634982-43-0.

12. **Papa, Prodani**, «*Tradurre le varietà linguistiche di un'opera letteraria*» - kumtesë e mbajtur në Kongresin e Parë Hispano-Shqiptar, «*España e Iberoamérica: Un espacio socio-cultural común* » organizuar nga Universiteti Rey Juan Carlos, Spanjë dhe Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë, Shqipëri, 2-3 Prill 2012. Kumtesa e plotë e botuar në aktet e Kongresit të Parë Ndërkombëtar, në Internet në adresën web të Universitetit Rey Juan Carlos, <http://ciencia.urjc.es/dspace/handle/10115/7708>; ISBN: 978-84-615-8145-0.
13. **Papa, Shaba** «*Përballje mes kulturash. Mbi përthimin e referentëve kulturorë të romanit "Prilli i thyer."*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Kombëtare, «*Challenges to english languages studies*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, Shqipëri, 1-2 Qershor 2012. Kumtesa e plotë e botuar në Aktet e Konferencës Shkencore, f.425-436, ISBN: 978-9928-07-164-4, Mirgeeralb, Tiranë 2013.
14. **Papa**, «*Albanian Translation-Interpreting Curriculum Analysis*», kumtesë e mbajtur në Konferencën e Parë Ndërkomb. të Shkencave të Edukimit, «*Challenges and Quality Development in Higher Education*», organizuar nga "BEDËR" University, Tiranë, Shqipëri, 22 Qershor 2012. Kumtesa e plotë e botuar në Proceedings Book «*Challenges and Quality Development in Higher Education*», fq. 214-222, ISBN 978-9928-4106-2-7, Tiranë, Shqipëri.
15. **Papa**, «*The expressiveness of Pirandello's fiction translated into Albanian*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën e 1[^] Shkencore Ndërkombëtare «*Research and education – Challenges towards the future*», organizuar nga Fakulteti i Shkencave të Edukimit, Universiteti Luigj Gurakuqi", Shkodër, Shqipëri, 24-25 Maj 2013. Kumtesë e botuar në revistën ndërkombëtare International Journal of Social and Educational Innovation (IJSEIro) Volume 4 / Issue 7/ 2017, Suceava, Rumani, f. 79-98.
16. **Papa**, «*Teknicizmat në prozën e Pirandelos*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave të Filologjisë, të Historisë e të Kulturës - Takimi i 8[^]-të vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Sfidat e harmonizimit të arsimit të lartë dhe të kërkimit shkencor në trojet shqipfolëse*», Tiranë, 29-31 gusht 2013. Kumtesa e plotë e botuar në Revistën Shkencore të Institutit Alb-Shkenca «*AKTET*» Vol. VII, Nr. 4, 2014, fq. 314-321, ISSN 2073-2244.
17. **Papa, Dani** «*Onomastics of Pirandello's novels and their translation into Albanian*» - kumtesë e mbajtur në 3rd International Conference on Human & Social Sciences, organizuar nga Universiteti i Sapienza-s, Itali dhe MCSER, në Romë 20-22 shtator 2013. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings, fq. 650-655, Volume no. 4, MCSER Publishing, Romë, Itali 2013, ISBN 978-8-834667-11-7.
18. **Papa, Xhamani**, «*Difficulties in translating the language of Pirandello's novels*» - kumtesë e mbajtur në 3rd International Conference on Human & Social Sciences, organizuar nga Universiteti i Sapienza-s, Itali dhe MCSER, në Romë 20-22 shtator 2013. Kumtesa e plotë e botuar në revistën studimore-shkencore me bord editorial «*Academic Journal of Interdisciplinary Studies*» Vol. 2, No. 8, MCSER Publishing Rome, fq. 231-240, Romë, Itali 2013, ISSN 2281-3993.
19. **Papa, Dani** «*Redundant words and questions: translating the colloquial style of Pirandello's short stories*», kumtesë e mbajtur në Konferencën e 2[^] Shkencore Ndërkombëtare «*Research and education – Challenges towards the future*», organizuar nga Fakulteti i Shkencave të Edukimit, Universiteti Luigj Gurakuqi", Shkodër, Shqipëri, 30-31 Maj 2014. Kumtesa e botuar në revistën ndërkombëtare International Journal of Social and Educational Innovation (IJSEIro) Volume 4 / Issue 7/ 2017, Suceava, Rumani, f. 99-106.
20. **Papa, Xhamani**, «*Lost in Translation: Translating the Latin Words of Pirandello's Novels*» - kumtesë e mbajtur në 4th International Conference on Humanities and Social Sciences, organizuar nga Fakulteti i Filozofisë i Nikshiqit, Universiteti i Malit të Zi dhe MCSER, në Budva 31 maj - 01 qershor 2014. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings Vol. 4, Nr. 4, f. 361-367, ISBN 978-88-909163-2-8.
21. **Papa, Dani**, «*Repetition in Pirandello's prose and translation into Albanian language.*» - kumtesë e mbajtur në 4th International Conference on Humanities and Social Sciences, organizuar nga Fakulteti i Filozofisë i Nikshiqit, Universiteti i Malit të Zi dhe MCSER, në Budva 31 maj - 01 qershor 2014. Kumtesa e plotë e botuar në Conference Proceedings Vol. 4, Nr. 4, f. 318-325, ISBN 978-88-909163-2-8.
22. **Papa**, «*Të përthesh figurat retorike të romanit Një, asnjë dhe njëqind mijë.*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave të Filologjisë, Historisë dhe Kulturës - Takimi i IX Vjetor Shkencor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca: «*Shkenca, faktor i rëndësishëm i zhvillimit të qëndrueshëm shoqëroro-ekonomik*», Prishtinë, 29-31 gusht 2014. Kumtesa e plotë e botuar në Revistën Shkencore të Institutit Alb-Shkenca «*AKTET*» Vol. VIII, Nr. 4, f. 366-376, ISSN 2073-2244, Shkup 2015.

23. **Papa**, «*Un confronto tra lingua e cultura: la traduzione italiana del romanzo di Ismail Kadaré Kush e solli Doruntinën? (Chi ha riportato Doruntina?)*», kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «*La lingua italiana in Albania tra passato e futuro*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT, në Tiranë 17 nëntor 2014. Kumtesa e plotë e botuar në Aktet e Konferencës, f. 146-159, ISBN: 9928-134-69-3, Botimet Maluka, Tiranë 2015.
24. **Papa**, «*Përballje kulturash: procesi përkthimor mes humbjeve, interpretimeve dhe negocimeve*», kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «*50 ans d'enseignement et de recherche au Département de français de l'Université de Tirana*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Frënge, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT, në Tiranë 5 maj 2016. Kumtesë e botuar në aktet e konferencës. ISBN: 978-9928-131-67-6.
25. **Papa**, «*Çështje të përkthimit të eufemizmave dhe disfemizmave në tekstet letrare*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave të Filologjisë, Historisë dhe Kulturës - Takimi i X Vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca, Shkup, Maqedoni, 28-30 gusht 2015. Kumtesa e plotë e botuar në Revistën Shkencore të Institutit Alb-Shkenca «*AKTET*» Vol. VIII, 2016, f. 172-180, ISSN 2073-2244, Tiranë – Prishtinë – Shkup 2016.

Tekste mësimore

M. Papa, A. Haxhillazi, A. Skendaj, «*Tipologjia tekstore 2*», tekst për studentët e vitit të parë, moduli i dytë, Botimet Maluka, Tiranë, prill 2009. ISBN: 978-99956-768-4-1.

Referime të pabotuara

1. **Papa**, «*Quale testo nella didattica della traduzione*», kumtesë e mbajtur në Konferencën e parë ndërkombëtare: «*Insegnamento della lingua e civiltà italiana in Albania. Una lingua tra realtà e prospettive*» e organizuar nga Departamenti i Gjuhës Italiane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës 27-28 mars 2009.
2. **Papa**, «*Përshtatshmëri apo pranueshmëri në përkthimin e letërsisë shqipe?*», kumtesë e mbajtur në Takimin e katërt vjetor ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «*Studiuesit shqiptarë në rrjedhat e shkencës botërore*», Tetovë 31.08.2009-2.09.2009.
3. **Papa**, «*Kur gjuha e nënës nuk është më e tillë. Fëmijët shqiptarë në sfidat e bilingvizmit*», kumtesë e mbajtur në Takimin e pestë vjetor ndërkombëtar të Institutit Alb-Shkenca «*Integrimi i diasporës në shkencën, ekonominë dhe kulturën shqiptare*», Tiranë 2-5 Shtator 2010
4. **Papa**, Martini «*Humbje në procesin përkthimor. Mbi përkthimin e varianteve gjuhësore të romanit 'L'Esclusa të shkrimtarit Luigi Pirandello*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare, «*Letërsi, qytetërim, gjuhësi e krahasuar*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Gjermane, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, Tiranë, Shqipëri, 29 Qershor 2012.
5. **Papa**, «*Elemente të imagjinatës letrare në tregimet e Pirandelos dhe përkthimi i tyre në gjuhën shqipe*», kumtesë e mbajtur në Konferencën e IV Ndërkombëtare «*Dialogue between Balkan languages, cultures and civilizations*», organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllavo-Balkanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT, në Tiranë 11 dhjetor 2015.
6. **Papa**, «*Çështje të përkthimit të shprehjeve frazeologjike në letërsinë artistike*», kumtesë e mbajtur në Konferencën Ndërkombëtare «*Building intercultural bridgesthrough language, literature and translation*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, UT, Tiranë 11-12 maj 2016.
7. **Papa**, «*Vështirësi të mëdha në përkthimin e një "letërsie të vogël"*» - kumtesë e mbajtur në Konferencën Shkencore Ndërkombëtare të Shkencave të Filologjisë, Historisë dhe Kulturës - Takimi i 12-të Vjetor Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca, Prishtinë, 01-03 shtator 2017.
8. **Papa**, «*Quando la traduzione diventa quasi impossibile: appunti sulla traduzione di "Baudolino" in albanese.*» - kumtesë e mbajtur në Tryezë e rumbullakët *Umberto Eco*: «*L'elogio alla leggerezza.- L'insegnamento di Umberto Eco nella realtà accademica albanese.*», organizuar nga Departamenti i Gjuhës Italiane, FGJH, UT, Tiranë 11-12 Dhjetor 2017.

Përkthime

- | | |
|------|--|
| 2001 | « Dhelpra e artë » <i>Wilbur Smith</i> , shtëpia botuese UEGEN (447 faqe) |
| 2004 | « Baudolino » <i>Umberto Eco</i> , shtëpia botuese UEGEN (476 faqe) |
| 2005 | « Historia botërore dhe qytetërimi » volumni n.10, <i>Carl Grimberg</i> , UEGEN (294 faqe) |
| 2006 | « Flakët e zemërimit » <i>Wilbur Smith</i> , shtëpia botuese UEGEN (604 faqe) (bashkëpërkthyes) |
| 2006 | « Udhëzues i Universitetit të Tiranës 2005-2006 » (175 faqe) (përkthim nga shqip në italisht) |
| 2006 | « Italishtja pa mundim », metoda Assimil, shtëpia botuese UEGEN (362 faqe) |

	2007	« Spanjishtja pa mundim », metoda Assimil, shtëpia botuese UEGEN 450 faqe), bashkëhartuese.
	2016	« Ta mendosh didaktikën si praktikë gjithëpërfshirëse. Përsiatje, kërkime, perspektiva » : Roberto Dainese, shtypur nga CLEUP, Padova.
Aftësitë kompjuterike		Microsoft Office Package, MS Windows,